

Complete Lesson Transcript – Lesson 165 [Traditional]

Kirin: 上網學中文第一百六十五課.

Kirin: 大家好，我是 Kirin.

Raphael: 大家好，我是 Raphael.

Kirin: 歡迎來到台灣跟我們一起學習更進一步的中文課程. 我們今天要學的是什麼呢?

Raphael: 今天我們要討論的是，可以用哪些不一樣的方法寫中文.

Kirin: 哦，真的. 那，有哪些方法可以寫中文?

Raphael: 在我們的課程裡面，有三種不同的字. 拼音，簡體，還有繁體.

Kirin: 哇，那三種是什麼?

Raphael: 等一下我會把這三種方法都教給你. 很多外國人覺得學中文最難的部分，就是寫字.

Kirin: 還有看中文字.

Raphael: 對，因為常用的中文字幾千個.

Kirin: 對啊. 有很多中國人也沒辦法把全部的中文字都記清楚.

Raphael: 可是不用擔心. 有一個比較簡單的方法可以用來學中文. 所以你就不用學全部的字了.

Kirin: 中文字還是很重要，你們還是可以慢慢學.

Raphael: 在學中文之前，你們可以先學拼音.

Kirin: 爲什麼拼音比較簡單呢?

Raphael: 因爲拼音是用英文把中文字的音寫出來.

Kirin: 這是什麼意思？我聽不懂。

Raphael: 比如說，老師。這個單字他的拼音就是 l-a-o-s-h-i.

Kirin: 可是你看一個拼音單字，你怎麼會知道要念第幾聲？

Raphael: 啊，這就是拼音跟英文不一樣的地方。

Kirin: 哪裡不一樣？

Raphael: 用拼音念中文的時候，在字的上面，會告訴你要念第幾聲。

Kirin: 哦，好方便。

Raphael: 對啊。有些人剛開始學中文的時候，他們先學拼音。後來，再慢慢地學中文字。

Kirin: 那我們另外兩種寫中文的方法是什麼？

Raphael: 在台灣用的字，跟大部分中國人用的字有一點不一樣。

Kirin: 對，他們用的字看起來比較簡單。

Raphael: 對，所以這種字叫什麼呢？

Kirin: 簡體字。是簡單的簡，跟身體的體。

Raphael: 對，那在台灣，我們用的字叫什麼呢？

Kirin: 繁體字。這個繁的意思是簡的相反。

Raphael: 對，這種字比較難寫。

Kirin: 那我們為什麼還要用繁體字呢？

Raphael: 嗯，很久以前，在中國文化裡就已經有繁體字了。而且在台灣，學校都教學生寫繁體字，所以繁體字對台灣人不太難寫。

Kirin: 可是，還是很多學生覺得，學中文字真的很難，那我們有沒有什麼建議可以給他們呢？

Raphael: 有. 在我們的網站裡面, 可以看到每一課的中文字.

Kirin: 那網站裡, 有哪一種中文字?

Raphael: 拼音, 簡體, 繁體三種都有, 還有英文.

Kirin: 哇, 那麼厲害.

Raphael: 對啊, 他們很努力. 如果你看到每一課的中文字, 你就會看到有一些字是比較常用的. 你們應該先把這些字學起來.

Kirin: 爲什麼要先學這些字?

Raphael: 因爲你會常常看到他們. 比如說, 在你出生以後, 你第一個會說的單字是什麼?

Kirin: 我第一個會說的單字? 我想一下. 嗯, 媽媽吧.

Raphael: 爲什麼 媽媽 是你第一個會說的單字?

Kirin: 因爲我看到她的時間最多.

Raphael: 對啊, 所以我們在學中文字的時候, 我們最好先把最常用的字記下來, 然後再慢慢學比較難的.

Kirin: 哦, 這個建議很不錯.

Raphael: 讓我們再複習一下, 我們今天教你們寫中文字的三種方法.

Kirin: 拼音, 簡體, 繁體.

Raphael: 好, 我希望今天的課, 可以幫助你們更了解, 有哪些不一樣的方法可以寫中文字.

Kirin: 如果你們需要更多的練習, 你們可以上網到我們的網站 ChineseLearnOnline.com 這個地方.

Raphael: 你們繼續加油!